



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3790

PRICE 40c PRYS

REGULASIEKOERANT No. 3790

Plus GST/AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 50c BUITELANDS

As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE • POSVRY

Vol. 235

PRETORIA, 25 JANUARY 1985
 JANUARIE 1985

No. 9566

GOVERNMENT NOTICES

**ADMINISTRATION: HOUSE OF
 ASSEMBLY**

DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE

No. R. 113

25 January 1985

**UNIVERSITY OF PORT ELIZABETH.—AMENDMENT
 OF REGULATIONS**

The Council of the University of Port Elizabeth has, with the approval of the Minister of Education and Culture, under section 17 (1) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), framed the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule the expression "the Regulations" means the regulations published under Government Notice R. 233 of 9 February 1979.

2. Paragraph 1 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution of the following course designations for the existing course designations listed below:

Existing course designation	Course designation by which the existing course designation is replaced
School Music 1	Class Music 1
Statistical Methods 1	Statistics 1
Any course in Theory of Structures	Building Science 1
Commercial Computer Science 1	Introduction to Computer Science and Data Processing 1A;

(b) by the addition of the following subparagraph:

"Course"	Minimum requirements for registration
Any course in Economic Statistics, Building Science for Architects 1	A pass mark in Mathematics on the Standard Grade.";

(c) by the substitution for the expression "the Chairman of the Music Subject Committee" of the expression "the Head of the Department of Music".

314—A

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR

No. R. 113

25 Januarie 1985

**UNIVERSITEIT VAN PORT ELIZABETH.—
 WYSIGING VAN REGULASIES**

Die Raad van die Universiteit van Port Elizabeth het kragtens artikel 17 (1) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), met die goedkeuring van die Minister van Onderwys en Kultuur die regulasies in die Bylae hier- van opgestel.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken die uitdrukking "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 233 van 9 Februarie 1979.

2. Paragraaf 1 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die gelyste kursusbenamings hieronder soos volg te vervang:

Bestaande kursusbenaming	Kursusbenaming waardeur die bestaande kursusbenaming vervang word
Skoolmusiek 1	Klasmusiek 1
Statistiese Metodes 1	Statistiek 1
Enige kursus in Struktuurleer	Bouwetenskap 1
Handelsrekenaarwetenskap 1	Inleiding tot Rekenaarwetenskap en Dataverwerking 1A;

(b) deur die volgende subparagraaf by te voeg:

"Kursus"	Minimum vereistes vir inskrywing
Enige kursus in Ekonomiese Statistiek, Bouwetenskap vir Ar- gitekte 1	'n Slaagpunt in Wiskunde op die Standaardgraad.";

(c) deur die vervanging van die woorde "Voorsitter van die Vakkomitee vir Musiek" deur die woorde "Hoof van die Departement Musiek".

9566—1

3. The following new paragraph 2 is hereby added to the Regulations:

"Minimum requirements for registration for certain degrees"

2. No person shall be admitted as a candidate for any of the degrees listed below unless he has obtained at least the standard indicated below at the matriculation examination or at any other examination recognised for the purpose by the Joint Matriculation Board:

Degree	Minimum requirements for enrolment
Baccalaureus Scientiae	A pass mark in Mathematics on the Standard Grade.
Baccalaureus Pharmaciae	A pass mark in Mathematics on the Higher Grade or a standard of 50 per cent in Mathematics on the Standard Grade as well as a pass mark in Physical Science or Biology on the Standard Grade or the Higher Grade."

ADMINISTRATION: HOUSE OF REPRESENTATIVES

DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT, HOUSING AND AGRICULTURE

No. R. 115

25 January 1985

REGULATIONS IN TERMS OF THE COLOURED RURAL AREAS LAW, 1979 (LAW 1 OF 1979 OF THE COLOURED PERSONS REPRESENTATIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA)

The Pella Advisory Board has, in terms of section 20 (38) of the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979 of the Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa), read with section 4 of the Laws of the Coloured Persons Representative Council Application Act, 1982 (Act 36 of 1982), made the regulations contained in the Schedule hereto with the approval of the Minister of Local Government, Housing and Agriculture.

SCHEDULE

PELLA ADVISORY BOARD: POUND REGULATIONS

1. In these Regulations, unless the context otherwise indicates—

"Board" means the Advisory Board of Pella;

"occupant" means a person, other than the Board, who exercises general control and supervision over land, whether as owner, registered occupant, probationary tenant, tenant or otherwise;

"pound" means an enclosure, paddock or kraal which the Board has erected within its area of jurisdiction for the impounding of livestock in accordance with these Regulations;

"poundmaster" means a person appointed by the Board to be in charge of a pound either full-time or part-time, and includes a person acting as a poundmaster;

"pound register" means a pound register as contemplated in regulation 7 (1);

"stock" means sheep, goats, pigs, cattle, donkeys, horses and mules;

"the Law" means the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979), and any other word or expression shall have the meaning assigned thereto in the Law.

2. (1) Any person may impound stock left without supervision on a road or street or in a public place within the area of jurisdiction of the Board.

(2) The owner of stock impounded in terms of subregulation (1) shall pay the Board the fines set out in Appendix 1, over and above any other moneys payable in terms of these Regulations.

3. Die volgende nuwe paragraaf 2 word by die Regulasies gevoeg:

"Minimum vereistes vir inskrywing vir sekere grade"

2. Niemand word as kandidaat vir enigeen van die volgende grade toegelaat nie, tensy hy ten minste die standaard wat hieronder aangedui word in die matrikulasie-eksamen of 'n ander eksamen wat die Gemeenskaplike Matrikulasieraad vir die doel erken, behaal het:

Graad	Minimum vereistes vir inskrywing
Baccalaureus Scientiae	'n Slaagpunt in Wiskunde op die Standaardgraad.
Baccalaureus Pharmaciae	'n Slaagpunt in Wiskunde op die Hoër Graad of 'n standaard van 50 persent in Wiskunde op die Standaardgraad asook 'n slaagpunt in Natuur- en Skeikunde of Biologie op die Standaardgraad of op die Hoër Graad."

ADMINISTRASIE: RAAD VAN VERTEENWOORDIGERS

DEPARTEMENT VAN PLAASLIKE BESTUUR, BEHUISING EN LANDBOU

No. R. 115

25 Januarie 1985

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1979 (WET 1 VAN 1979 VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA)

Die Adviesraad van Pella het kragtens artikel 20 (38) van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979 van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika), gelees met artikel 4 van die Wet op die Toepassing van Wette van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1982 (Wet 36 van 1982), die regulasies vervat in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

ADVIESRAAD VIR PELLA: SKUTREGULASIES

1. In hierdie Regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"die Wet" die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979);

"okkupant" 'n persoon, uitgesonderd die Raad, wat algemene beheer en toesig oor grond uitoefen, hetsy as eienaar, geregistreerde okkupeerder, proefhuurder, huurder of andersins;

"Raad" die Adviesraad van Pella;

"skut" 'n afsluiting, kamp of kraal wat die Raad binne sy regsgebied vir die skut van vee ooreenkomstig hierdie Regulasies opgerig het;

"skutmeester" 'n persoon deur die raad aangestel om heeltyds of deelyds in beheer van 'n skut te wees, en ook 'n persoon wat as 'n skutmeester waarneem;

"skutregister" 'n skutregister in regulasie 7 (1) bedoel;

"vee" skape, bokke, varke, beeste, donkies, perde en muile, en het 'n ander woord of uitdrukking die betekenis wat in die Wet daaraan geheg word.

2. (1) Enige persoon kan vee wat sonder toesig op 'n pad, straat of 'n openbare plek binne die Raad se regsgebied gelaat is, skut.

(2) Die eienaar van vee wat ingevolge subregulasie (1) geskut is, moet, benewens enige ander gelde wat ingevolge hierdie Regulasies betaalbaar mag wees, aan die Raad die boete betaal soos in Aanhangsel I uiteengesit.

3. (1) If stock is found trespassing on land within the area of jurisdiction of the Board, it may be taken or sent to the nearest pound by the shortest practical route.

(2) Any person who—

(a) sells or disposes of stock as contemplated in subregulation (1); or

(b) detains stock as contemplated in subregulation (1) for longer than 48 hours on the land where it was trespassing,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

4. A poundmaster shall forthwith receive into the pound all stock tendered for impoundment during the hours determined by the Board.

5. A poundmaster shall issue to a person tendering stock for impoundment a receipt indicating—

(a) the number and description of the stock thus tendered;

(b) the reason for impounding such stock; and

(c) the place where and date on which such stock was found.

6. (1) When stock trespasses on the land of an occupant and is tendered for impoundment by the occupant or any person authorised in writing by him to do so, the poundmaster shall, subject to the provisions of regulation 3 (1), pay the occupant or such person, as the case may be, driving fees as set out in Appendix 2.

(2) Authorisation in writing as contemplated in subregulation (1) shall—

(a) give the number and description of stock tendered for impoundment;

(b) be signed by the occupant; and

(c) be handed over to the poundmaster to be kept as evidence.

7. (1) A poundmaster shall keep a pound register in which the following details are noted:

(a) The date on which and reason why stock was impounded;

(b) the number and description of impounded stock;

(c) the name and address of the person impounding the stock and those of the owner or alleged owner of such stock, if known;

(d) the date and details of the release or sale of stock, as the case may be; and

(e) any other details required by the Board.

(2) A poundmaster shall make the pound register available for inspection to any member of the South African Police at all reasonable times.

8. Any poundmaster who—

(a) knowingly makes, causes to be made or allows to be made a false entry in the pound register;

(b) fraudulently destroys or erases, causes to be destroyed or erased or allows to be destroyed or erased any entry made in the pound register; or

(c) deliberately furnishes to the Board or causes or allows to be furnished false information from the pound register,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

9. Where the name and address of the owner of impounded cattle are known to a poundmaster, the poundmaster shall forthwith notify such owner in writing, by whatever means the poundmaster deems suitable, of the fact that his stock has been impounded.

3. (1) Indien vee gevind word waar hulle op grond binne die Raad se regsgebied oortree, kan hulle oor die kortste doenlike roete na die naaste skut geneem of gestuur word.

(2) 'n Persoon wat vee in subregulasie (1) bedoel—

(a) verkoop of van die hand sit; of

(b) langer as 48 uur aanhou op die grond wat hulle oortree het,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

4. 'n Skutmeester ontvang onverwyld in die skut alle vee wat vir skutting aangebied word gedurende die ure wat die Raad bepaal.

5. 'n Skutmeester reik aan die persoon wat vee vir skutting aanbied 'n ontvangsbewys uit waarop aangedui word—

(a) die getal en beskrywing van vee aldus aangebied;

(b) die rede waarom sodanige vee geskut is; en

(c) die plek waar en die datum waarop sodanige vee gevind is.

6. (1) Wanneer vee op die grond van 'n okkupant oortree en deur die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vir skutting aangebied word, betaal die skutmeester, behoudens die bepalinge van regulasie 3 (1), aan die okkupant of so iemand, na gelang van die geval, die dryfgeld soos in Aanhangsel 2 uiteengesit.

(2) 'n Skriftelike magtiging in subregulasie (1) bedoel—

(a) vermeld die getal en beskrywing van vee wat vir skutting aangebied word;

(b) word deur die okkupant onderteken; en

(c) word aan die skutmeester oorhandig om as bewysstuk bewaar te word.

7. (1) 'n Skutmeester hou 'n skutregister waarin die volgende besonderhede ingeskryf word:

(a) Die datum waarop en die rede waarom vee geskut word;

(b) die getal en beskrywing van vee wat geskut word;

(c) die naam en adres van die persoon wat vee skut en dié van die eienaar, of vermeende eienaar, van bedoelde vee, indien bekend;

(d) die datum en besonderhede van die loslating of verkoop van vee, na gelang van die geval; en

(e) die ander besonderhede wat die Raad verlang.

(2) 'n Skutmeester moet die skutregister te alle redelike tye aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie beskikbaar stel vir inspeksie.

8. 'n Skutmeester wat—

(a) wetens 'n onjuiste inskrywing in die skutregister maak, laat maak of toelaat dat dit aldus gemaak word;

(b) op bedrieglike wyse enige inskrywing wat in die skutregister gemaak is, vernietig of uitwis, laat vernietig of uitwis of toelaat dat dit aldus vernietig of uitgewis word; of

(c) opsetlik vals inligting aan die Raad uit die skutregister verstrek, laat verstrek of toelaat dat dit aldus verstrek word,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

9. Waar die naam en adres van 'n eienaar van geskutte vee aan 'n skutmeester bekend is, gee die skutmeester so 'n eienaar onverwyld skriftelik kennis, op die wyse wat die skutmeester dienstig ag, van die feit dat sy vee geskut is.

10. (1) The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on cultivated land shall, subject to the provisions of this regulation, be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 3.

(2) For the purposes of subregulation (1) "cultivated land" means—

(a) any garden, vineyard or orchard;

(b) land on which there are cultivated crops or on which cultivated crops have been harvested, but are still lying; or

(c) any yard, floor or place where there are cereals, dried fruit or other agricultural products.

(3) If—

(a) the occupant, or any person authorised by him in writing to do so, tenders for impoundment stock which has trespassed on the occupant's land and does not make an oral declaration to the poundmaster in respect of the type of cultivated land on which the stock has trespassed; or

(b) any other person tenders stock which has trespassed on the occupant's land for impoundment on behalf of the occupant and does not furnish the poundmaster with a written declaration in respect of the type of cultivated land on which such stock has trespassed,

such stock shall be deemed to have trespassed on uncultivated land.

11. The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on uncultivated land shall be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 4.

12. The owner of impounded stock shall pay the poundmaster the pouncing fees set out in Appendix 5.

13. A poundmaster shall not release impounded stock unless he has received all moneys in respect of—

(a) the fine contemplated in regulation 2 (2);

(b) the driving fees contemplated in regulation 6 (1);

(c) the compensation contemplated in regulation 10 (1) or 11; or

(d) the pouncing fees contemplated in regulation 12.

14. If the same stock is impounded twice within a period of 14 days its owner shall be liable in respect of the second impoundment for the payment of twice the sum of money received in terms of regulation 13.

15. (1) Subject to the provisions of this regulation, a poundmaster shall sell impounded stock, which has not been released, by public auction at the pound.

(2) (a) If impounded stock is not released within six days of the date of its impoundment, the poundmaster shall report such stock to the Board.

(b) In the report contemplated in paragraph (a) the poundmaster shall separately indicate the type of stock, all distinctive marks on the stock, if any, and the colour of the stock.

(3) (a) On receiving a report as contemplated in regulation 15 (2) the Board shall draw up a notice indicating the details of the impounded stock and the time and place of the auction thereof.

(b) Such notice shall be posted at the office of the Board and in a conspicuous place at or near the pound, where it shall remain until the day of the auction.

(4) Auctions of impounded stock shall, as far as possible, take place at two-weekly intervals: Provided that the auctions shall be arranged so as to allow adequate notice thereof to be given.

10. (1) Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op bewerkte grond is, behoudens die bepalings van hierdie regulasie, teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangel 3 uiteengesit.

(2) Vir doeleindes van subregulasie (1) beteken "bewerkte grond"—

(a) 'n tuin, wingerd of boord;

(b) grond waarop gekweekte gewasse is of waarop gekweekte gewasse reeds afgeoes is, maar nog lê; of

(c) 'n werf, vloer of plek waarop daar graan, droëvrugte of ander landbouprodukte is.

(3) Indien—

(a) die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vee wat op die grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n mondelinge verklaring aan die skutmeester doen in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie; of

(b) iemand anders namens die okkupant vee wat op die grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n skriftelike verklaring aan die skutmeester besorg in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie,

word sodanige vee geag op onbewerkte grond te oortree het.

11. Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op onbewerkte grond is teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangel 4 uiteengesit.

12. Die eienaar van geskutte vee betaal aan die skutmeester die skutgeld soos in Aanhangel 5 uiteengesit.

13. 'n Skutmeester laat nie geskutte vee los, tensy hy alle gelde ten opsigte van—

(a) die boete in regulasie 2 (2) bedoel;

(b) die dryfgeld in regulasie 6 (1) bedoel;

(c) die vergoeding in regulasie 10 (1) of 11 bedoel; of

(d) die skutgeld in regulasie 12 bedoel,

ingevorder het nie.

14. Indien dieselfde vee twee keer binne 'n tydperk van 14 dae geskut word, is die eienaar daarvan ten opsigte van die tweede skutting aanspreeklik vir die betaling van twee maal die gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder is.

15. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasie, verkoop 'n skutmeester geskutte vee wat nie losgelaat is nie by openbare veiling by die skut.

(2) (a) Wanneer geskutte vee nie binne ses dae vanaf die datum van hul skutting losgelaat is nie, meld die skutmeester sodanige vee by die Raad aan.

(b) In die aanmelding in paragraaf (a) bedoel, dui die skutmeester die soort vee, alle onderskeidingsmerke aan die vee, as daar is, en die kleur van die vee afsonderlik aan.

(3) (a) By ontvangs van die aanmelding in regulasie 15 (2) bedoel, stel die Raad 'n kennisgewing op waarin die besonderhede van die geskutte vee en die tyd en plek van die veiling daarvan aangedui word.

(b) Sodanige kennisgewing moet by die kantoor van die Raad en op die een of ander in die oog vallende plek by of naby die skut aangebring word waar dit moet bly tot die dag van die veiling.

(4) Die veilings van geskutte vee moet sover doenlik met tussenpose van twee weke geskied: Met dien verstande dat die veilings so gereël moet word dat genoegsame kennis daarvan gegee kan word.

(5) (a) The poundmaster, or anyone authorised thereto in writing by the Board, shall, subject to the provisions of paragraph (b), act as auctioneer.

(b) No auctioneer shall have any direct or indirect interest in any auction conducted by him.

(6) (a) The stock shall be sold to the highest bidder and the proceeds shall go to the Board, which shall recover any moneys payable in terms of regulation 13 and keep the balance in a suspense account.

(b) If the balance contemplated in paragraph (a) has not been claimed within a period of three months, it shall accrue to the Board.

16. (1) A poundmaster shall be responsible for the proper preservation and care of impounded stock, and the Board shall be liable to the owner of such stock for any damage or injury sustained as a result of any carelessness or neglect on the part of the poundmaster or any other officer of the Board.

(2) In the event of impounded stock being injured or dying, the poundmaster shall record in the pound register a description of such stock and the cause of injury or death, if known, and shall notify the Board of such injury or death.

17. Any person who frees stock which has been lawfully impounded or lawfully seized for impoundment, or encourages or helps any other person to free such stock, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

18. (1) A poundmaster shall keep a copy of these Regulations in both official languages at the pound, and such copy shall be open for inspection by the public during the hours determined by the Board.

(2) A notice indicating the moneys payable in terms of Appendices 1 to 5 of these Regulations shall appear at the pound and at the office of the Board and shall be kept in good condition at all times.

APPENDIX 1

FINES PAYABLE TO BOARD

[Regulation 2 (2)]

	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	10,00
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	20,00

APPENDIX 2

DRIVING FEES

[Regulation 6 (1)]

For all stock brought to the pound, whether one head or more	R0,40 per km or part of a km.
--	-------------------------------

APPENDIX 3

COMPENSATION IN RESPECT OF CULTIVATED LAND

[Regulation 10 (1)]

	If land is fenced	If land is unfenced
	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,40	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	1,00	0,60

APPENDIX 4

COMPENSATION IN RESPECT OF UNCULTIVATED LAND

(Regulation 11)

	If land is fenced	If land is unfenced
	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,15	0,10
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	0,40	0,30

(5) (a) Die skutmeester, of iemand skriftelik deur die Raad daartoe gemagtig, tree, behoudens die bepalings van paragraaf (b), as afslaer by 'n veiling op.

(b) Geen afslaer mag 'n regstreekse of onregstreekse belang by 'n veiling wat deur hom waargeneem word, hê nie.

(6) (a) Die vee word aan die hoogste bieder verkoop en die opbrengs gaan na die Raad wat enige gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder mag word daarvan verhaal en die balans in 'n afwagrekening hou.

(b) Indien die balans in paragraaf (a) bedoel nie binne 'n tydperk van drie maande opgeëis word nie, val dit die Raad toe.

16. (1) 'n Skutmeester is verantwoordelik vir die behoorlike bewaring en versorging van geskutte vee en die Raad is teenoor die eienaar van sodanige vee aanspreeklik vir enige skade of besering opgedoen as gevolg van enige nalatigheid of versuim wat aan die skutmeester of 'n ander beampte van die Raad toe te skryf is.

(2) In die geval van die dood of besering van geskutte vee moet die skutmeester 'n beskrywing van sodanige vee en die oorsaak van die dood of besering daarvan, indien bekend, in die skutregister aanteken en die Raad van sodanige dood of besering in kennis stel.

17. 'n Persoon wat vee bevry wat wettiglik geskut is of wettiglik in beslag geneem is om geskut te word, of iemand anders aanspoor of help om sodanige vee te bevry, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

18. (1) 'n Skutmeester hou by die skut 'n afskrif van hierdie Regulasies in beide amptelike tale en sodanige afskrif is gedurende die ure wat die Raad bepaal ter insae van die publiek.

(2) 'n Kennisgewing wat die gelde wat ingevolge Aanhangsels 1 tot 5 van hierdie Regulasies betaalbaar is, aandui, moet by die skut en by die kantoor van die Raad aangebring en te alle tye in stand gehou word.

AANHANGSEL I

BOETE AAN RAAD

[Regulasie 2 (2)]

	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	10,00
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	20,00

AANHANGSEL 2

DRYFGELD

[Regulasie 6 (1)]

Vir alle vee wat na die skut gebring word, hetsy een of meer	R0,40 per km of gedeelte van 'n km.
--	-------------------------------------

AANHANGSEL 3

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN BEWERKTE GROND

[Regulasie 10 (1)]

	Indien grond omhein is	Indien grond nie omhein is nie
	R	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	0,40	0,25
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	1,00	0,60

AANHANGSEL 4

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN ONBEWERKTE GROND

(Regulasie 11)

	Indien grond omhein is	Indien grond nie omhein is nie
	R	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	0,15	0,10
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	0,40	0,30

APPENDIX 5

POUNDING FEES

(Regulation 12)

R

A. Stock which has to be cared for separately:

For every boar, ram or goat ram, per day or part of a day	0,25
For every bull, per day or part of a day	0,60
For every stallion, per day or part of a day	1,50

B. Stock which does not have to be cared for separately:

Sheep, pigs and goats, per head per day or part of a day	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head per day or part of a day	0,75

No. R. 116

25 January 1985

REGULATIONS IN TERMS OF THE COLOURED RURAL AREAS LAW, 1979 (LAW 1 OF 1979 OF THE COLOURED PERSONS REPRESENTATIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA)

The Management Board of Steinkopf has, in terms of section 20 (38) of the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979 of the Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa), read with section 4 of the Laws of the Coloured Persons Representative Council Application Act, 1982 (Act 36 of 1982), made the regulations contained in the Schedule hereto with the approval of the Minister of Local Government, Housing and Agriculture.

SCHEDULE

MANAGEMENT BOARD OF STEINKOPF: POUND REGULATIONS

1. In these Regulations, unless the context otherwise indicates—

“Board” means the Management Board of Steinkopf;

“occupant” means a person, other than the Board, who exercises general control and supervision over land, whether as owner, registered occupant, probationary tenant, tenant or otherwise;

“pound” means an enclosure, paddock or kraal which the Board has erected within its area of jurisdiction for the impounding of livestock in accordance with these Regulations;

“poundmaster” means a person appointed by the Board to be in charge of a pound either full-time or part-time, and includes a person acting as a poundmaster;

“pound register” means a pound register as contemplated in regulation 7 (1);

“stock” means sheep, goats, pigs, cattle, donkeys, horses and mules;

“the Law” means the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979), and any other word or expression shall have the meaning assigned thereto in the Law.

2. (1) Any person may impound stock left without supervision on a road or street or in a public place within the area of jurisdiction of the Board.

(2) The owner of stock impounded in terms of subregulation (1) shall pay the Board fines set out in Appendix 1, over and above any other moneys payable in terms of these Regulations.

3. (1) If stock is found trespassing on land within the area of jurisdiction of the Board, it may be taken or sent to the nearest pound by the shortest practical route.

AANHANGSEL 5

SKUTGELD

(Regulasie 12)

R

A. Vee wat afsonderlik opgepas moet word:

Vir elke beer, skaapram of bokram, per dag of gedeelte van 'n dag	0,25
Vir elke bul, per dag of gedeelte van 'n dag	0,60
Vir elke hings, per dag of gedeelte van 'n dag	1,50

B. Vee wat nie afsonderlik opgepas moet word nie:

Skaap, varke en bokke, per kop per dag of gedeelte van 'n dag	0,25
Beeste, donkies, perde en muile, per kop per dag of gedeelte van 'n dag	0,75

No. R. 116

25 Januarie 1985

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1979 (WET 1 VAN 1979 VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA)

Die Bestuursraad van Steinkopf het kragtens artikel 20 (38) van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979 van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika), gelees met artikel 4 van die Wet op die Toepassing van Wette van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1982 (Wet 36 van 1982), die regulasies vervat in die Bylae hiervan met die goedkeuring van die Minister van Plaaslike Bestuur, Behuising en Landbou uitgevaardig.

BYLAE

BESTUURSRAAD VAN STEINKOPF: SKUTREGULASIES

1. In hierdie Regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979);

“okkupant” ’n persoon, uitgesonderd die Raad, wat algemene beheer en toesig oor grond uitoefen, hetsy as eienaar, geregistreerde okkupeerder, proefhuurder, huurder of andersins;

“Raad” die Bestuursraad van Steinkopf;

“skut” ’n afsluiting, kamp of kraal wat die Raad binne sy regsgebied vir die skut van vee ooreenkomstig hierdie Regulasies opgerig het;

“skutmeester” ’n persoon deur die Raad aangestel om heeltyds of deelyds in beheer van ’n skut te wees, en ook ’n persoon wat as ’n skutmeester waarneem;

“skutregister” ’n skutregister in regulasie 7 (1) bedoel;

“vee” skape, bokke, varke, beeste, donkies, perde en muile,

en het ’n ander woord of uitdrukking die betekenis wat in die Wet daaraan geheg word.

2. (1) Enige persoon kan vee wat sonder toesig op ’n pad, straat of ’n openbare plek binne die Raad se regsgebied gelaat is, skut.

(2) Die eienaar van vee wat ingevolge subregulasie (1) geskut is, moet, benewens enige ander gelde wat ingevolge hierdie Regulasies betaalbaar mag wees, aan die Raad die boete betaal soos in Aanhangsel 1 uiteengesit.

3. (1) Indien vee gevind word waar hulle op grond binne die Raad se regsgebied oortree, kan hulle oor die kortste doenlike roete na die naaste skut geneem of gestuur word.

(2) Any person who—

(a) sells or disposes of stock as contemplated in subregulation (1); or

(b) detains stock as contemplated in subregulation (1) for longer than 48 hours on the land where it was trespassing,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

4. A poundmaster shall forthwith receive into the pound all stock tendered for impoundment during the hours determined by the Board.

5. A poundmaster shall issue to a person tendering stock for impoundment a receipt indicating—

(a) the number and description of the stock thus tendered;

(b) the reason for impounding such stock; and

(c) the place where and date on which such stock was found.

6. (1) When stock trespasses on the land of an occupant and is tendered for impoundment by the occupant or any person authorised in writing by him to do so, the poundmaster shall, subject to the provisions of regulation 3 (1), pay the occupant or such person, as the case may be, driving fees as set out in Appendix 2.

(2) Authorisation in writing as contemplated in subregulation (1) shall—

(a) give the number and description of stock tendered of impoundment;

(b) be signed by the occupant; and

(c) be handed over to the poundmaster to be kept as evidence.

7. (1) A poundmaster shall keep a pound register in which the following details are noted:

(a) The date on which and reason why stock was impounded;

(b) the number and description of impounded stock;

(c) the name and address of the person impounding the stock and those of the owner or alleged owner of such stock, if known;

(d) the date and details of the release or sale of stock, as the case may be; and

(e) any other details required by the Board.

(2) A poundmaster shall make the pound register available for inspection to any member of the South African Police at all reasonable times.

8. Any poundmaster who—

(a) knowingly makes, causes to be made or allows to be made a false entry in the pound register;

(b) fraudulently destroys or erases, causes to be destroyed or erased or allows to be destroyed or erased any entry made in the pound register; or

(c) deliberately furnishes to the Board or causes or allows to be furnished false information from the pound register,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

9. Where the name and address of the owner of impounded cattle are known to a poundmaster, the poundmaster shall forthwith notify such owner in writing, by whatever means the poundmaster deems suitable, of the fact that his stock has been impounded.

(2) 'n Persoon wat vee in subregulasie (1) bedoel—

(a) verkoop of van die hand sit; of

(b) langer as 48 uur aanhou op die grond waar hulle oortree het,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

4. 'n Skutmeester ontvang onverwyld in die skut alle vee wat vir skutting aangebied word gedurende die ure wat die Raad bepaal.

5. 'n Skutmeester reik aan die persoon wat vee vir skutting aanbied 'n ontvangsbewys uit waarop aangedui word—

(a) die getal en beskrywing van vee aldus aangebied;

(b) die rede waarom sodanige vee geskut is; en

(c) die plek waar en die datum waarop sodanige vee gevind is.

6. (1) Wanneer vee op die grond van 'n okkupant oortree en deur die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vir skutting aangebied word, betaal die skutmeester, behoudens die bepalings van regulasie 3 (1), aan die okkupant of so iemand, na gelang van die geval, die dryfgeld soos in Aanhangsel 2 uiteengesit.

(2) 'n Skriftelike magtiging in subregulasie (1) bedoel—

(a) vermeld die getal en beskrywing van vee wat vir skutting aangebied word;

(b) word deur die okkupant onderteken; en

(c) word aan die skutmeester oorhandig om as bewysstuk bewaar te word.

7. (1) 'n Skutmeester hou 'n skutregister waarin die volgende besonderhede ingeskryf word:

(a) Die datum waarop en die rede waarom vee geskut word;

(b) die getal en beskrywing van vee wat geskut word;

(c) die naam en adres van die persoon wat vee skut en dié van die eienaar, of vermeende eienaar, van bedoelde vee, indien bekend;

(d) die datum en besonderhede van die loslating of verkoop van vee, na gelang van die geval; en

(e) die ander besonderhede wat die Raad verlang.

(2) 'n Skutmeester moet die skutregister te alle redelike tye aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie beskikbaar stel vir inspeksie.

8. 'n Skutmeester wat—

(a) wêrens 'n onjuiste inskrywing in die skutregister maak, laat maak of toelaat dat dit aldus gemaak word;

(b) op bedrieglike wyse enige inskrywing wat in die skutregister gemaak is, vernietig of uitwis, laat vernietig of uitwis of toelaat dat dit aldus vernietig of uitgewis word; of

(c) opsetlik vals inligting aan die Raad uit die skutregister verstrekk, laat verstrekk of toelaat dat dit aldus verstrekk word,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

9. Waar die naam en adres van 'n eienaar van geskutte vee aan 'n skutmeester bekend is, gee die skutmeester so 'n eienaar onverwyld skriftelik kennis, op die wyse wat die skutmeester dienstig ag, van die feit dat sy vee geskut is.

10. (1) The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on cultivated land shall, subject to the provisions of this regulation, be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 3.

(2) For the purposes of subregulation (1) "cultivated land" means—

- (a) any garden, vineyard or orchard;
- (b) land on which there are cultivated crops or on which cultivated crops have been harvested, but are still lying; or
- (c) any yard, floor or place where there are cereals, dried fruit or other agricultural products,

(3) If—

(a) the occupant, or any person authorised by him in writing to do so, tenders for impoundment stock which has trespassed on the occupant's land and does not make an oral declaration to the poundmaster in respect of the type of cultivated land on which the stock has trespassed; or

(b) any other person tenders stock which has trespassed on the occupant's land for impoundment on behalf of the occupant and does not furnish the poundmaster with a written declaration in respect of the type of cultivated land on which such stock has trespassed,

such stock shall be deemed to have trespassed on uncultivated land.

11. The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on uncultivated land shall be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 4.

12. The owner of impounded stock shall pay the poundmaster the pounding fees set out in Appendix 5.

13. A poundmaster shall not release impounded stock unless he has received all moneys in respect of—

- (a) the fine contemplated in regulation 2 (2);
- (b) the driving fees contemplated in regulation 6 (1);
- (c) the compensation contemplated in regulation 10 (1) or 11; or
- (d) the pounding fees contemplated in regulation 12.

14. If the same stock is impounded twice within a period of 14 days its owner shall be liable in respect of the second impoundment for the payment of twice the sum of money received in terms of regulation 13.

15. (1) Subject to the provisions of this regulation, a poundmaster shall sell impounded stock, which has not been released, by public auction at the pound.

(2) (a) If impounded stock is not released within six days of the date of its impoundment, the poundmaster shall report such stock to the Board.

(b) In the report contemplated in paragraph (a) the poundmaster shall separately indicate the type of stock, all distinctive marks on the stock, if any, and the colour of the stock.

(3) (a) On receiving a report as contemplated in regulation 15 (2) the Board shall draw up a notice indicating the details of the impounded stock and the time and place of the auction thereof.

(b) Such notice shall be posted at the office of the Board and in a conspicuous place at or near the pound, where it shall remain until the day of the auction.

(4) Auctions of impounded stock shall, as far as possible, take place at two-weekly intervals: Provided that the auctions shall be arranged so as to allow adequate notice thereof to be given.

10. (1) Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op bewerkte grond is, behoudens die bepalings van hierdie regulasie, teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangel 3 uiteengesit.

(2) Vir doeleindes van subregulasie (1) beteken "bewerkte grond"—

- (a) 'n tuin, wingerd of boord;
- (b) grond waarop gekweekte gewasse is of waarop gekweekte gewasse reeds afgeoes is, maar nog lê; of
- (c) 'n werf, vloer of plek waarop daar graan, droëvrugte of ander landbouprodukte is.

(3) Indien—

(a) die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vee wat op die grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n mondelinge verklaring aan die skutmeester doen in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie; of

(b) iemand anders namens die okkupant vee wat op die grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n skriftelike verklaring aan die skutmeester besorg in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie,

word sodanige vee geag op onbewerkte grond te oortree het.

11. Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op onbewerkte grond is teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangel 4 uiteengesit.

12. Die eienaar van geskutte vee betaal aan die skutmeester die skutgeld soos in Aanhangel 5 uiteengesit.

13. 'n Skutmeester laat nie geskutte vee los, tensy hy alle gelde ten opsigte van—

- (a) die boete in regulasie 2 (2) bedoel;
- (b) die dryfgeld in regulasie 6 (1) bedoel;
- (c) die vergoeding in regulasie 10 (1) of 11 bedoel; of
- (d) die skutgeld in regulasie 12 bedoel,

ingevorder het nie.

14. Indien dieselfde vee twee keer binne 'n tydperk van 14 dae geskut word, is die eienaar daarvan ten opsigte van die tweede skutting aanspreeklik vir die betaling van twee maal die gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder is.

15. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasie, verkoop 'n skutmeester geskutte vee wat nie losgelaat is nie by openbare veiling by die skut.

(2) (a) Wanneer geskutte vee nie binne ses dae vanaf die datum van hul skutting losgelaat is nie, meld die skutmeester sodanige vee by die Raad aan.

(b) In die aanmelding in paragraaf (a) bedoel, dui die skutmeester die soort vee, alle onderskeidingsmerke aan die vee, as daar is, en die kleur van die vee afsonderlik aan.

(3) (a) By ontvangs van die aanmelding in regulasie 15 (2) bedoel, stel die Raad 'n kennisgewing op waarin die besonderhede van die geskutte vee en die tyd en plek van die veiling daarvan aangedui word.

(b) Sodanige kennisgewing moet by die kantoor van die Raad en op die een of ander in die oog vallende plek by of naby die skut aangebring word waar dit moet bly tot die dag van die veiling.

(4) Die veilings van geskutte vee moet sover doenlik met tussenpose van twee weke geskied: Met dien verstande dat die veilings so gereël moet word dat genoegsame kennis daarvan gegee kan word.

(5) (a) The poundmaster, or anyone authorised thereto in writing by the Board, shall, subject to the provisions of paragraph (b), act as auctioneer.

(b) No auctioneer shall have any direct or indirect interest in any auction conducted by him.

(6) (a) The stock shall be sold to the highest bidder and the proceeds shall go to the Board, which shall recover any moneys payable in terms of regulation 13 and keep the balance in a suspense account.

(b) If the balance contemplated in paragraph (a) has not been claimed within a period of three months, it shall accrue to the Board.

16. (1) A poundmaster shall be responsible for the proper preservation and care of impounded stock, and the Board shall be liable to the owner of such stock for any damage or injury sustained as a result of any carelessness or neglect on the part of the poundmaster or any other officer of the Board.

(2) In the event of impounded stock being injured or dying, the poundmaster shall record in the pound register a description of such stock and the cause of injury or death, if known, and shall notify the Board of such injury or death.

17. Any person who frees stock which has been lawfully impounded or lawfully seized for impoundment, or encourages or helps any other person to free such stock, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

18. (1) A poundmaster shall keep a copy of these Regulations in both official languages at the pound, and such copy shall be open for inspection by the public during the hours determined by the Board.

(2) A notice indicating the moneys payable in terms of Appendices 1 to 5 of these Regulations shall appear at the pound and at the office of the Board and shall be kept in good condition at all times.

APPENDIX 1

FINES PAYABLE TO BOARD

[Regulation 2 (2)]

	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	10,00
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	20,00

APPENDIX 2

DRIVING FEES

[Regulation 6 (1)]

For all stock brought to the pound, whether one head or more	R0,40 per km or part of a km.
--	-------------------------------

APPENDIX 3

COMPENSATION IN RESPECT OF CULTIVATED LAND

[Regulation 10 (1)]

	If land is fenced	If land is unfenced
	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,40	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	1,00	0,60

APPENDIX 4

COMPENSATION IN RESPECT OF UNCULTIVATED LAND

(Regulation 11)

	If land is fenced	If land is unfenced
	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,15	0,10
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	0,40	0,30

(5) (a) Die skutmeester, of iemand skriftelik deur die Raad daartoe gemagtig, tree, behoudens die bepalings van paragraaf (b), as afslaer by 'n veiling op.

(b) Geen afslaer mag 'n regstreekse of onregstreekse belang by 'n veiling wat deur hom waargeneem word, hê nie.

(6) (a) Die vee word aan die hoogste bieder verkoop en die opbrengs gaan na die Raad wat enige gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder mag word daarvan verhaal en die balans in 'n afwagrekening hou.

(b) Indien die balans in paragraaf (a) bedoel nie binne 'n tydperk van drie maande opgeëis word nie, val dit die Raad toe.

16. (1) 'n Skutmeester is verantwoordelik vir die behoorlike bewaring en versorging van geskutte vee en die Raad is teenoor die eienaar van sodanige vee aanspreeklik vir enige skade of besering opgedoen as gevolg van enige nalatigheid of versuim wat aan die skutmeester of 'n ander beamppte van die Raad toe te skryf is.

(2) In die geval van die dood of besering van geskutte vee moet die skutmeester 'n beskrywing van sodanige vee en die oorsaak van die dood of besering daarvan, indien bekend, in die skutregister aanteken en die Raad van sodanige dood of besering in kennis stel.

17. 'n Persoon wat vee bevry wat wettiglik geskut is of wettiglik in beslag geneem is om geskut te word, of iemand anders aanspoor of help om sodanige vee te bevry, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

18. (1) 'n Skutmeester hou by die skut 'n afskrif van hierdie Regulasies in beide amptelike tale en sodanige afskrif is gedurende die ure wat die Raad bepaal ter insae van die publiek.

(2) 'n Kennisgewing wat die gelde wat ingevolge Aanhangsels 1 tot 5 van hierdie Regulasies betaalbaar is, aandui, moet by die skut en by die kantoor van die Raad aangebring en te alle tye in stand gehou word.

AANHANGSEL 1

BOETE AAN RAAD

[Regulasie 2 (2)]

	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	10,00
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	20,00

AANHANGSEL 2

DRYFGELD

[Regulasie 6 (1)]

Vir alle vee wat na die skut gebring word, hetsy een of meer	R0,40 per km of gedeelte van 'n km.
--	-------------------------------------

AANHANGSEL 3

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN BEWERKTE GROND

[Regulasie 10 (1)]

	Indien grond omhein is	Indien grond nie omhein is nie
	R	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	0,40	0,25
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	1,00	0,60

AANHANGSEL 4

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN ONBEWERKTE GROND

(Regulasie 11)

	Indien grond omhein is	Indien grond nie omhein is nie
	R	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	0,15	0,10
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	0,40	0,30

APPENDIX 5

POUNDING FEES

(Regulation 12)

R

A. Stock which has to be cared for separately:

For every boar, ram or goat ram, per day or part of a day	0,25
For every bull, per day or part of a day	0,60
For every stallion, per day or part of a day	1,50

B. Stock which does not have to be cared for separately:

Sheep, pigs and goats per head, per day or part of a day	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head per day or part of a day	0,75

No. R. 117

25 January 1985

REGULATIONS IN TERMS OF THE COLOURED RURAL AREAS LAW, 1979 (LAW 1 OF 1979 OF THE COLOURED PERSONS REPRESENTATIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA)

The Management Board of Richtersveld has, in terms of section 20 (38) of the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979) of the Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa, read with section 4 of the Laws of the Coloured Persons Representative Council Application Act, 1982 (Act 36 of 1982), made the regulations contained in the Schedule hereto with the approval of the Minister of Local Government, Housing and Agriculture.

SCHEDULE

MANAGEMENT BOARD OF RICHTERSVELD:
POUND REGULATIONS

1. In these Regulations, unless the context otherwise indicates—

“Board” means the Management Board of Richtersveld;

“occupant” means a person, other than the Board, who exercises general control and supervision over land, whether as owner, registered occupant, probationary tenant, tenant or otherwise;

“pound” means an enclosure, paddock or kraal which the Board has erected within its area of jurisdiction for the impounding of livestock in accordance with these Regulations;

“poundmaster” means a person appointed by the Board to be in charge of a pound either full-time or part-time, and includes a person acting as a poundmaster;

“pound register” means a pound register as contemplated in regulation 7 (1);

“stock” means sheep, goats, pigs, cattle, donkeys, horses and mules;

“the Law” means the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979),

and any other word or expression shall have the meaning assigned thereto in the Law.

2. (1) Any person may impound stock left without supervision on a road or street or in a public place within the area of jurisdiction of the Board.

(2) The owner of stock impounded in terms of subregulation (1) shall pay the Board the fines set out in Appendix 1, over and above any other moneys payable in terms of these Regulations.

3. (1) If stock is found trespassing on land within the area of jurisdiction of the Board, it may be taken or sent to the nearest pound by the shortest practical route.

AANHANGSEL 5

SKUTGELD

(Regulasie 12)

R

A. Vee wat afsonderlik opgepas moet word:

Vir elke beer, skaapram of bokram, per dag of gedeelte van 'n dag	0,25
Vir elke bul, per dag of gedeelte van 'n dag	0,60
Vir elke hings, per dag of gedeelte van 'n dag	1,50

B. Vee wat nie afsonderlik opgepas moet word nie:

Skape, varke en bokke, per kop per dag of gedeelte van 'n dag	0,25
Beeste, donkies, perde en muile, per kop per dag of gedeelte van 'n dag	0,75

No. R. 117

25 Januarie 1985

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1979 (WET 1 VAN 1979 VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA)

Die Bestuursraad van Richtersveld het kragtens artikel 20 (38) van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979) van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika, gelees met artikel 4 van die Wet op die Toepassing van Wette van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1982 (Wet 36 van 1982), die regulasies vervat in die Bylae met die goedkeuring van die Minister van Plaaslike Bestuur, Behuising en Landbou uitgevaardig.

BYLAE

BESTUURSRAAD VAN RICHTERSVELD: SKUT-
REGULASIES

1. In hierdie Regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979);

“okkupant” ’n persoon, uitgesonderd die Raad, wat algemene beheer en toesig oor grond uitoefen, hetsy as eienaar, geregistreerde okkupeerder, proefhuurder, huurder of andersins;

“Raad” die Bestuursraad van Richtersveld;

“skut” ’n afsluiting, kamp of kraal wat die Raad binne sy regsgebied vir die skut van vee ooreenkomstig hierdie Regulasies opgerig het;

“skutmeester” ’n persoon deur die Raad aangestel om heeltyds of deelyds in beheer van ’n skut te wees, en ook ’n persoon wat as ’n skutmeester waarneem;

“skutregister” ’n skutregister in regulasie 7 (1) bedoel;

“vee” skape, bokke, varke, beeste, donkies, perde en muile,

en het ’n ander woord of uitdrukking die betekenis wat in die Wet daaraan geheg word.

2. (1) Enige persoon kan vee wat sonder toesig op ’n pad, straat of ’n openbare plek binne die Raad se regsgebied gelaat is, skut.

(2) Die eienaar van vee wat ingevolge subregulasie (1) geskut is, moet, benewens enige ander gelde wat ingevolge hierdie Regulasie betaalbaar mag wees, aan die Raad die boete betaal soos in Aanhangel 1 uiteengesit.

3. (1) Indien vee gevind word waar hulle op grond binne die Raad se gebied oortree, kan hulle oor die kortste doenlike roete na die naaste skut geneem word of gestuur word.

(2) Any person who—

(a) sells or disposes of stock as contemplated in subregulation (1); or

(b) detains stock as contemplated in subregulation (1) for longer than 48 hours on the land where it was trespassing,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

4. A poundmaster shall forthwith receive into the pound all stock tendered for impoundment during the hours determined by the Board.

5. A poundmaster shall issue to a person tendering stock for impoundment a receipt indicating—

(a) the number and description of the stock thus tendered;

(b) the reason for impounding such stock; and

(c) the place where the date on which such stock was found.

6. (1) When stock trespasses on the land of an occupant and is tendered for impoundment by the occupant or any person authorised in writing by him to do so, the poundmaster shall, subject to the provisions of regulation 3 (1), pay the occupant or such persons, as the case may be, driving fees as set out in Appendix 2.

(2) Authorisation in writing as contemplated in subregulation (1) shall—

(a) give the number and description of stock tendered for impoundment;

(b) be signed by the occupant; and

(c) be handed over to the poundmaster to be kept as evidence.

7. (1) A poundmaster shall keep a pound register in which the following details are noted:

(a) The date on which and reason why stock was impounded;

(b) the number and description of impounded stock;

(c) the name and address of the person impounding the stock and those of the owner or alleged owner of such stock, if known;

(d) the date and details of the release or sale of stock, as the case may be; and

(e) any other details required by the Board.

(2) A poundmaster shall make the pound register available for inspection to any member of the South African Police at all reasonable times.

8. Any poundmaster who—

(a) knowingly makes, causes to be made or allows to be made a false entry in the pound register;

(b) fraudulently destroys or erases, causes to be destroyed or erased or allows to be destroyed or erased any entry made in the pound register; or

(c) deliberately furnishes to be Board or causes or allows to be furnished false information from the pound register,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

9. Where the name and address of the owner of impounded cattle are known to a poundmaster, the poundmaster shall forthwith notify such owner in writing, by whatever means the poundmaster deems suitable, of the fact that his stock has been impounded.

10. (1) The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on cultivated land shall, subject to the provisions of this regulation, be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 3.

(2) 'n Persoon wat vee in subregulasie (1) bedoel—

(a) verkoop of van die hand sit; of

(b) langer as 48 uur aanhou op die grond waar hulle oortree het,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

4. 'n Skutmeester ontvang onverwyld in die skut alle vee wat vir skutting aangebied word gedurende die ure wat die Raad bepaal.

5. 'n Skutmeester reik aan die persoon wat vee vir skutting aanbied 'n ontvangsbewys uit waarop aangedui word—

(a) die getal en beskrywing van vee aldus aangebied;

(b) die rede waarom sodanige vee geskut is; en

(c) die plek waar en die datum waarop sodanige vee gevind is.

6. (1) Wanneer vee op die grond van 'n okkupant oortree en deur die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vir skutting aangebied word, betaal die skutmeester, behoudens die bepalings van regulasie 3 (1), aan die okkupant of so iemand, na gelang die geval, die dryfgeld soos in Aanhangsel 2 uiteengesit.

(2) 'n Skriftelike magtiging in subregulasie (1) bedoel—

(a) vermeld die getal en beskrywing van vee wat vir skutting aangebied word;

(b) word deur die okkupant onderteken; en

(c) word aan die skutmeester oorhandig om as bewysstuk bewaar te word.

7. (1) 'n Skutmeester hou 'n skutregister waarin die volgende besonderhede ingeskryf word:

(a) Die datum waarop en die rede waarom vee geskut word;

(b) die getal en beskrywing van vee wat geskut word;

(c) die naam en adres van die persoon wat vee skut en dié van die eienaar, of vermeende eienaar, van bedoelde vee, indien bekend;

(d) die datum en besonderhede van die loslating of verkoop van vee, na gelang van die geval; en

(e) die ander besonderhede wat die Raad verlang.

(2) 'n Skutmeester moet die skutregister te alle redelike tye aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie beskikbaar stel vir inspeksie.

8. 'n Skutmeester wat—

(a) wetens 'n onjuiste inskrywing in die skutregister maak, laat maak of toelaat dat dit aldus gemaak word;

(b) op bedrieglike wyse enige inskrywing wat in die skutregister gemaak is, vernietig of uitwis, laat vernietig of uitwis word; of

(c) opsetlik vals inligting aan die Raad uit die skutregister verstrek, laat verstrek of toelaat dat dit aldus verstrek word,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

9. Waar die naam en adres van 'n eienaar van geskutte vee aan 'n skutmeester bekend is, gee die Skutmeester so 'n eienaar onverwyld skriftelik kennis, op die wyse wat die skutmeester dienstig ag, van die feit dat sy vee geskut is.

10. (1) Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op bewerkte grond is, behoudens die bepalings van hierdie regulasie, teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangsel 3 uiteengesit.

(2) For the purposes of subregulation (1) "cultivated land" means—

(a) any garden, vineyard or orchard;

(b) land on which there are cultivated crops or on which cultivated crops have been harvested, but are still lying; or

(c) any yard, floor or place where there are cereals, dried fruit or other agricultural products.

(3) If—

(a) the occupant, or any person authorised by him in writing to do so, tenders for impoundment stock which has trespassed on the occupant's land and does not make an oral declaration to the poundmaster in respect of the type of cultivated land on which the stock has trespassed; or

(b) any other person tenders stock which has trespassed on the occupant's land for impoundment on behalf of the occupant and does not furnish the poundmaster with a written declaration in respect of the type of cultivated land on which such stock has trespassed,

such stock shall be deemed to have trespassed on uncultivated land.

11. The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on uncultivated land shall be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 4.

12. The owner of impounded stock shall pay the poundmaster the pouncing fees set out in Appendix 5.

13. A poundmaster shall not release impounded stock unless he has received all moneys in respect of—

(a) the fine contemplated in regulation 2 (2);

(b) the driving fees contemplated in regulation 6 (1);

(c) the compensation contemplated in regulation 10 (1) or 11; or

(d) the pouncing fees contemplated in regulation 12.

14. If the same stock is impounded twice within a period of 14 days its owner shall be liable in respect of the second impoundment for the payment of twice the sum of money received in terms of regulation 13.

15. (1) Subject to the provisions of this regulation, a poundmaster shall sell impounded stock, which has not been released, by public auction at the pound.

(2) (a) If impounded stock is not released within six days of the date of its impoundment, the poundmaster shall report such stock to the Board.

(b) In the report contemplated in paragraph (a) the poundmaster shall separately indicate the type of stock, all distinctive marks on the stock, if any, and the colour of the stock.

(3) (a) On receiving a report as contemplated in regulation 15 (2) the Board shall draw up a notice indicating the details of the impounded stock and the time and place of the auction thereof.

(b) Such notice shall be posted at the office of the Board and in a conspicuous place at or near the pound, where it shall remain until the day of the auction.

(4) Auctions of impounded stock shall, as far as possible, take place at two-weekly intervals: Provided that the auctions shall be arranged so as to allow adequate notice thereof to be given.

(5) (a) The poundmaster, or anyone authorised thereto in writing by the Board, shall, subject to the provisions of paragraph (b), act as auctioneer.

(b) No auctioneer shall have any direct or indirect interest in any auction conducted by him.

(6) (a) The stock shall be sold to the highest bidder and the proceeds shall go to the Board, which shall recover any moneys payable in terms of regulation 13 and keep the balance in a suspense account.

(2) Vir doeleindes van subregulasie (1) beteken "bewerkte grond"—

(a) 'n tuin, wingerd of boord;

(b) grond waarop gekweekte gewasse is of waarop gekweekte gewasse reeds afgeoes is, maar nog lê; of

(c) 'n werf, vloer of plek waarop daar graan, droëvrugte of ander landbouprodukte is.

(3) Indien—

(a) die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vee wat op grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n mondelinge verklaring aan die skutmeester doen in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie; of

(b) iemand anders namens die okkupant vee wat op die grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n skriftelike verklaring aan die skutmeester besorg in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie,

word sodanige vee geag op onbewerkte grond te oortree het.

11. Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op onbewerkte grond is teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangsel 4 uiteengesit.

12. Die eienaar van geskutte vee betaal aan die skutmeester die skutgeld soos in Aanhangsel 5 uiteengesit.

13. 'n Skutmeester laat nie geskutte vee los, tensy hy alle gelde ten opsigte van—

(a) die boete in regulasie 2 (2) bedoel;

(b) die dryfgeld in regulasie 6 (1) bedoel;

(c) die vergoeding in regulasie 10 (1) of 11 bedoel; of

(d) die skutgeld in regulasie 12 bedoel,

ingevorder het nie.

14. Indien dieselfde vee twee keer binne 'n tydperk van 14 dae geskut word, is die eienaar daarvan ten opsigte van die tweede skutting aanspreeklik vir die betaling van twee maal die gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder is.

15. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasie, verkoop 'n skutmeester geskutte vee wat nie losgelaat is nie by openbare veiling by die skut.

(2) (a) Wanneer geskutte vee nie binne ses dae vanaf die datum van hul skutting losgelaat is nie, meld die skutmeester sodanige vee by die Raad aan.

(b) In die aanmelding in paragraaf (a) bedoel, dui die skutmeester die soort vee, alle onderskeidingsmerke aan die vee, as daar is, en die kleur van die vee afsonderlik aan.

(3) (a) By ontvangs van die aanmelding in regulasie 15 (2) bedoel, stel die Raad 'n kennisgewing op waarin die besonderhede van die geskutte vee en die tyd en plek van die veiling daarvan aangedui word.

(b) Sodanige kennisgewing moet by die kantoor van die Raad en op die een of ander in die oog vallende plek by of naby die skut aangebring word waar dit moet bly tot die dag van die veiling.

(4) Die veilings van geskutte vee moet sover doenlik met tussenpose van twee weke geskied: Met dien verstande dat die veilings so gereël moet word dat genoegsame kennis daarvan gegee kan word.

(5) (a) Die skutmeester, of iemand skriftelik deur die Raad daartoe gemagtig, tree, behoudens die bepalings van paragraaf (b), as afslaer by 'n veiling op.

(b) Geen afslaer mag 'n regstreekse of onregstreekse belang by 'n veiling wat hom waargeneem word, hê nie.

(6) (a) Die vee word aan die hoogste bieder verkoop en die opbrengs gaan na die Raad wat enige gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder mag word daarvan verhaal en die balans in 'n afwagrekening hou.

(b) If the balance contemplated in paragraph (a) has not been claimed within a period of three months, it shall accrue to the Board.

16. (1) A poundmaster shall be responsible for the proper preservation and care of impounded stock, and the Board shall be liable to the owner of such stock for any damage or injury sustained as a result of any carelessness or neglect on the part of the poundmaster or any other officer of the Board.

(2) In the event of impounded stock being injured or dying, the poundmaster shall record in the pound register a description of such stock and the cause of injury or death, if known, and shall notify the Board of such injury or death.

17. Any person who frees stock which has been lawfully impounded or lawfully seized for impoundment, or encourages or helps any other person to free such stock, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

18. (1) A poundmaster shall keep a copy of these Regulations in both official languages at the pound, and such copy shall be open for inspection by the public during the hours determined by the Board.

(2) A notice indicating the moneys payable in terms of Appendices 1 to 5 of these Regulations shall appear at the pound and at the office of the Board and shall be kept in good condition at all times.

APPENDIX 1

FINES PAYABLE TO BOARD

[Regulation 2 (2)]

	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	10,00
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	20,00

APPENDIX 2

DRIVING FEES

[Regulation 6 (1)]

For all stock brought to the pound, whether one head or more	R0,40 per km or part of a km.
--	-------------------------------

APPENDIX 3

COMPENSATION IN RESPECT OF CULTIVATED LAND

[Regulation 10 (1)]

	If land is fenced	If land is unfenced
	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,40	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	1,00	0,60

APPENDIX 4

COMPENSATION IN RESPECT OF UNCULTIVATED LAND

(Regulation 11)

	If land is fenced	If land is unfenced
	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,15	0,10
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	0,40	0,30

APPENDIX 5

POUNDING FEES

(Regulation 12)

	R
A. Stock which has to be cared for separately:	
For every boar, ram or goat ram, per day or part of a day.....	0,25
For every bull, per day or part of a day.....	0,60
For every stallion, per day or part of a day.....	1,50
B. Stock which does not have to be cared for separately:	
Sheep, pigs and goats per head, per day or part of a day.....	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head per day or part of a day.....	0,75

(b) Indien die balans in paragraaf (a) bedoel, nie binne 'n tydperk van drie maande opgeëis word nie, val dit die Raad toe.

16. (1) 'n Skutmeester is verantwoordelik vir die behoorlike bewaring en versorging van geskutte vee en die Raad is teenoor die eienaar van sodanige vee aanspreeklik vir enige skade of besering opgedoen as gevolg van enige nalatigheid of versuim wat aan die skutmeester of 'n ander beamppte van die Raad toe te skryf is.

(2) In die geval van die dood of besering van geskutte vee moet die skutmeester 'n beskrywing van sodanige vee en die oorsaak van die dood of besering daarvan, indien bekend, in die skutregister aanteken en die Raad van sodanige dood of besering in kennis stel.

17. 'n Persoon wat vee bevry wat wettiglik geskut is of wettiglik in beslag geneem is om geskut te word, of iemand anders aanspoor of help om sodanige vee te bevry, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

18. (1) 'n Skutmeester hou by die skut 'n afskrif van hierdie Regulasies in beide amptelike tale en sodanige afskrif is gedurende die ure wat die Raad bepaal ter insae van die publiek.

(2) 'n Kennisgewing wat die gelde wat ingevolge Aanhangsels 1 tot 5 van hierdie Regulasies betaalbaar is, aandui, moet by die skut en by die kantoor van die Raad aanbring en te alle tye in stand gehou word.

AANHANGSEL 1

BOETE AAN RAAD

[Regulasie 2 (2)]

	R
Skape, varke, en bokke, per kop.....	10,00
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	20,00

AANHANGSEL 2

DRYFGELD

[Regulasie 6 (1)]

Vir alle vee wat na die skut gebring word, hetsy een of meer	R0,40 per km of gedeelte van 'n km.
--	-------------------------------------

AANHANGSEL 3

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN BEWERKTE GROND

[Regulasie 10 (1)]

	Indien grond omhein is	Indien grond nie omhein is nie
	R	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	0,40	0,25
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	1,00	0,60

AANHANGSEL 4

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN ONBEWERKTE GROND

(Regulasie 11)

	Indien grond omhein is	Indien grond nie omhein is nie
	R	R
Skape, varke en bokke, per kop.....	0,15	0,10
Beeste, donkies, perde en muile, per kop.....	0,40	0,30

AANHANGSEL 5

SKUTGELD

(Regulasie 12)

	R
A. Vee wat afsonderlik opgepas moet word:	
Vir elke beer, skaapram of bokram, per dag of gedeelte van 'n dag.....	0,25
Vir elke bul, per dag of gedeelte van 'n dag.....	0,60
Vir elke hings, per dag of gedeelte van 'n dag.....	1,50
B. Vee wat nie afsonderlik opgepas moet word nie:	
Skape, varke en bokke, per kop per dag of gedeelte van 'n dag.....	0,25
Beeste, donkies, perde en muile, per kop per dag of gedeelte van 'n dag.....	0,75

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 112

25 January 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

REQUIREMENTS WITH WHICH GENERAL DEALERS OR CAFÉ KEEPERS AND PACKERS SHALL COMPLY IN ORDER TO DEAL WITH FROZEN PREPACKED MEAT IN THE COURSE OF TRADE.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture Economics has under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates "the regulations" means the regulations published by Government Notice R. 824 of 20 April 1979;

Amendment of regulation 2

2. Regulation 2 of the regulations is hereby amended by the substitution for subparagraph (i) of paragraph (e) of the following subparagraph:

"(i) The premises of a café keeper or general dealer where meat is dealt with in the course of trade shall be open for business until at least 20h00 on an ordinary business day of the week: Provided that the premises of a general dealer trading in an area other than a controlled area, shall be open for business until at least 17h00 on an ordinary business day of the week."

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 118

25 January 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LIQUOR AND CATERING TRADE, DURBAN.—
RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Jacob Salmon Herselman, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 538 of 23 March 1979 and R. 1081 of 4 June 1982, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985.

J. S. HERSELMAN, Director: Manpower.

No. R. 119

25 January 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CINEMATOGRAPH AND THEATRE INDUSTRY.—
RENEWAL OF AGREEMENT

I, Jacob Salmon Herselman, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 546 of 18 March 1983 and R. 598 of 30 March 1984, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 May 1985.

J. S. HERSELMAN, Director: Manpower.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU- EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 112

25 Januarie 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

VEREISTES WAARAAN ALGEMENE HANDELAARS OF KAFEEHOUSERS EN VERPAKKERS MOET VOLDOEN OM MET BEVRORE VOORAFVERPAKTE VLEIS AS 'N BESIGHEID TE HANDEL.—WYSIGING

Die Minister van Landbou-ekonomie het kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "die regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 824 van 20 April 1979;

Wysiging van regulasie 2

2. Regulasie 2 van die regulasies word hierby gewysig deur subparagraaf (i) van paragraaf (e) deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(i) Die perseel van 'n kafeehouer of algemene handelaar waar met vleis as 'n besigheid gehandel word, moet ten minste tot 20h00 op 'n gewone besigheidsdag van die week oop wees vir besigheid: Met dien verstande dat die perseel van 'n algemene handelaar wat sake doen in 'n gebied anders as 'n beheerde gebied, ten minste tot 17h00 op 'n gewone besigheidsdag van die week oop moet wees vir besigheid."

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 118

25 Januarie 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRANK- EN SPYSENIERSBEDRYF, DURBAN.—HER-
NUWING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Jacob Salmon Herselman, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 538 van 23 Maart 1979 en R. 1081 van 4 Junie 1982, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig.

J. S. HERSELMAN, Direkteur: Mannekrag.

No. R. 119

25 Januarie 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BIOSKOOP- EN SKOUBURGBEDRYF.—HERNU-
WING VAN OOREENKOMS

Ek, Jacob Salmon Herselman, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 546 van 18 Maart 1983 en R. 598 van 30 Maart 1984, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Mei 1985 eindig.

J. S. HERSELMAN, Direkteur: Mannekrag.

No. R. 126

25 January 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

MOTOR INDUSTRY.— AUTO WORKERS' PENSION FUND—CORRECTION NOTICE

The following correction to Government Notice R. 2318 in *Government Gazette* 9477 of 26 October 1984, is hereby published for general information.

In the English and Afrikaans versions of the Scope of Application, the existing subclause (2) (f) should be substituted by the following:

“(f) any employee for six months from the date on which he begins employment in the Motor Industry: Provided that any employer may in his discretion waive this exclusion.”

No. R. 126

25 Januarie 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MOTORNYWERHEID.— PENSIOENFONDS VIR MOTORWERKERS — VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbetering aan Goewermentskennisgewing R. 2318 in *Staatskoerant* 9477 van 26 Oktober 1984, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Engelse en Afrikaanse tekse van die Toepassingsbestek van Ooreenkom, moet die bestaande subklousule (2) (f) deur die volgende vervang word:

“(f) ’n werknemer vir ses maande vanaf die datum waarop hy by die Motornywerheid in diens tree: Met dien verstande dat ’n werkgever na goeë dunde van hierdie uitsluiting kan afsien.”

TECHNICAL DICTIONARIES

Compiled by the TERMINOLOGY BUREAU, Department of National Education and obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town. (GST included).

Saamgestel deur die VAKTAALBURO, Departement van Nasionale Opvoeding en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad. (AVB ingesluit).

• BASKETBALL, KORFBALL, NETBALL (1975)

Compiled in collaboration with the Co-ordinating Terminology Committee for Sport
43 pp; soft cover
3 000 terms: Eng.—Afr., Afr.—Eng.
Price R1,90, abroad R2,40, post free.

• HAIRDRESSING TERMS (1971)

Compiled by the Education Terminology Committee
309 pp; soft cover
9 600 terms: Eng.—Afr., Afr.—Eng.
Contents: Beauty culture, Cosmetology, Dermatology, Hairdressing laboratory work, Manicuring, Physiology and hygiene, Salon science, Trichology
Price R1,70, abroad R3,50, post free.

• HOME ECONOMICS DICTIONARY (third, revised edition 1975)

Compiled by the Editorial Committee (Home Economics)
398 pp; hard cover
31 000 terms: Eng.—Afr., Afr.—Eng.
Contents: Freezing, Cookery, Menus, Dietetics, Housewifery, Household appliances, Furniture, Cosmetics, Home nursing
Price R5,75, abroad R6,90, post free.

Other

• PHYSICAL EDUCATION TERMINOLOGY (1968)

Issued by the Department of National Education
340 pp; hard cover
Eng.—Afr., Afr.—Eng. Explanatory and illustrated with drawings
Contents: Gymnastics, Dance and rhythmic movement, Imitative exercises, Gymnastic games
Price R2,40, post free.

VAKWOORDEBOEKE

• BASKETBAL, KORFBAL, NETBAL (1975)

Saamgestel met medewerking van die Koördinerende Vaktaalraad vir Sport
43 pp; sagte band
3 000 terme: Eng.—Afr., Afr.—Eng.
Prys R1,90, buitelandse R2,40, posvry.

• HAARKAPPERSTERME (1971)

Saamgestel deur die Vaktaalkomitee vir die Onderwys se Subkomitee vir Haarkappersterme
309 pp; sagte band
9 600 terme: Eng.—Afr., Afr.—Eng.
Inhoud: Dermatologie, Fisiologie en Higiëne, Haarkap-laboratoriumwerk, Haarkunde, Kosmetologie, Manikuring, Salonwetenskap, Skoonheidskunde
Prys R1,70, buitelandse, R3,50, posvry

• HUISHOUDKUNDETERME (derde, hersiene uitgawe 1975)

Saamgestel deur die Redaksiekomitee (Huishoudkunde)
398 pp; harde band
31 000 terme: Eng.—Afr., Afr.—Eng.
Inhoud: Bevroesing, Dieetkunde, Kookkuns, Spyskaarte, Huishoudkuns, Huistoestelle, Meubels en meubelgeskiedenis, Skoonheidsmiddels, Tuisverpleging
Prys, R5,75, buitelandse, R6,90, posvry.

Ander

• TERMINOLOGIE VIR LIGGAAMLIKE OPVOEDING (1968)

Uitgegee deur die Departement van Nasionale Opvoeding
340 pp; harde band
Eng.—Afr., Afr.—Eng. Verklarend en toegelig met tekeninge
Inhoud: Gimnastiek, Dans en ritmiese beweging, Na-bootsingsoefeninge, Gimnastiekspele
Prys, R2,40, posvry

CONTENTS			INHOUD		
No.		Page No.	No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
GOVERNMENT NOTICES			GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Administration: House of Assembly			Administrasie: Raad van Verteenwoordigers		
<i>Government Notice</i>			<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 113	Universities Act (61/1955): University of Port Elizabeth: Amendment of regulations ...	1 9566	R. 115	Wet op Landelike Kleurlinggebiede (1/1979): Adviesraad vir Pella: Skutregulasies	2 9566
Administration: House of Representatives			R. 116	do.: Bestuursraad van Steinkopf: Skutregulasies	6 9566
<i>Government Notices</i>			R. 117	do.: Bestuursraad van Richtersveld: Skutregulasies	10 9566
R. 115	Coloured Rural Areas Law (1/1979): Pella Advisory Board: Pound regulations	2 9566	Administrasie: Volksraad		
R. 116	do.: Management Board of Steinkopf: Pound regulations	6 9566	<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 117	do.: Management Board of Richtersveld: Pound regulations	10 9566	R. 113	Wet op Universiteite (61/1955): Universiteit van Port Elizabeth: Wysiging van regulasies	1 9566
Agricultural Economics and Marketing, Department of			Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van		
<i>Government Notice</i>			<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 112	Marketing Act (59/1968): Requirements with which general dealers or café keepers and packers shall comply in order to deal with frozen prepacked meat in the course of trade: Amendment	14 9566	R. 112	Bemarkingswet (59/1968): Vereistes waaraan algemene handelaars of kafeehouers en verpakkers moet voldoen om met bevrore voorafverpakte vleis as 'n besigheid te handel: Wysiging	14 9566
Manpower, Department of			Mannekrag, Departement van		
<i>Government Notices</i>			<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 118	Labour Relations Act (28/1956): Liquor and Catering Trade, Durban: Renewal of Provident Fund Agreement	14 9566	R. 118	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Drank- en Spyseniersbedryf, Durban: Hernuwing van Voorsorgfondsooreenkoms	14 9566
R. 119	do.: Cinematograph and Theatre Industry: Renewal of Agreement	14 9566	R. 119	do.: Bioskoop- en Skouburgbedryf: Hernuwing van Ooreenkoms	14 9566
R. 126	Labour Relations Act (28/1956): Motor Industry: Auto Workers' Pension Fund: Correction notice	15 9566	R. 126	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Motornywerheid: Pensioenfonds vir Motorwerkers: Verbeteringskennisgewing	15 9566